

CONTRIBUTORS

Leilei Chen is a literary translator, scholar, and writer. She published the Mandarin version of Steven Grosby's *Nationalism: A Very Short Introduction* (Oxford University Press) with Nanjing's Yilin Press in 2017 and Hong Kong's Oxford University Press in 2020. She is the author of *Re-orienting China: Travel Writing and Cross-cultural Understanding* (University of Regina Press, 2016). Her poetry and prose translations, and personal essays appear in *Home: Stories Connecting Us All* (Embracing Multicultural Community Development, 2017), *Looking Back, Moving Forward* (Mawenzi House, 2019), *Beyond the Food Court: An Anthology of Literary Cuisines* (Laberinto Press, 2020), *The Polyglot*, 粤海风 (Yue Hai Feng). She is a Research Affiliate at the Canadian Literature Centre / Centre de littérature canadienne and teaches at the Department of English and Film Studies at the University of Alberta.

Matthew Danzinger is a second-year master's student in East Asian Studies focusing on the translation of modern Japanese free-verse poetry.

Omar Osman Jabak holds a doctorate degree in translation and interpretation with an emphasis on Arabic/English and English/Arabic translation. He has been teaching at King Saud University for eleven years. His research interests include qualitative research methods, translation theory, cultural studies, religious studies and second language acquisition.

Anne Malena is a translator and Professor of French and Translation Studies in the Department of Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta (Canada). She has published two book-length translations (*La maraude* (The Prowler) and *Degré zéro* (Zero Hour), both novels by Kristjana Gunnars, as well as articles in various journals on translation studies and Caribbean Literature. Her book, *The Negotiated Self: The Dynamics of Identity in Francophone Caribbean Narrative*, was published in 1998 with Peter Lang Publishing, Inc. and her most recent articles are, "The City That Shouldn't Be: New Orleans" (*Translation Studies*, vol. 7, no. 2, 2014), "Politics of Translation in the 'French' Caribbean," *The Routledge Handbook of Translation and Politics*, edited by Fruela Fernández and Jonathan Evans, 2018, and "Translating Indigeneity at the University of Alberta," with Dr. Julie Tarif, *TTR*, vol. 31, no. 2, 2018. Her current research deals with the history of translation in Louisiana, with a special focus on Indigenous Literature. She organizes the Annual St. Jerome's Day Conference (translation) and is the Managing Editor of *TranscUlturAl: A Journal of Translation and Cultural Studies*.

Serge-Vincent Malena is artist "in residence."

Cristian E. Guerra Maya has worked as an English-Spanish technical and literary translator and website and software localization provider since 2001. He was also an instructor in the Department of English at the University of Atacama (Copiapó, Chile) from 2007-2019. He is currently a Ph.D. student and graduate research assistant in the Department of Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta in Canada. Cristian earned his M.A. in Translation, Interpreting, and Intercultural Studies from Autonomous University of Barcelona (Spain).

Sofía Monzón is a Ph.D. candidate in Comparative and Transnational Literatures at University of Alberta. Born in Spain, she completed her previous studies at Universidad de Alcalá, Madrid. Always passionate about languages, cultures, and new adventures, she moved to the United States in order to further her postgraduate adventure in 2016. Her academic research focuses on ideology and censorship in translation, and the circulation of translated literature between twentieth-century Spain and Argentina. As a poet, translator, and editor in both English and Spanish, Sofia eternally finds herself navigating between these two languages not only in her daily life but also in every form of literature she touches. Her first collection of poems was published last year, under the title *Alas*. At the moment, she is working on her second poetry collection, whilst self-translating a selection of some poems into English.

Husam Haj Omar is a tutor in Arabic and translation at the University of Oxford, associate lecturer in translation at the Open University, UK, and visiting research fellow in Translation and Interpreting at the University of Leeds, UK. He has a BA in English Literature, a MA in Translation with Interpreting and a PhD in Translation Studies from the University of Leeds, UK. Dr. Husam Haj Omar is particularly interested in the following research areas: Middle Eastern culture and politics; translation of political discourse in relation to the notions of ideology, media and conflict; translation and narratives in political conflict; media translation; political discourse analysis; narrative theory; and language of conflict.

Leyla Seyidova has graduated from MacEwan University with a Bachelor of Arts, English Honours and French minor with a First Class Academic Standing. Her honours thesis explored colonialism, the Soviet Union, and Azeri-Karabakh war through Azeri literature. She speaks four languages fluently: English, French, Russian, and Azeri, which is perhaps why she is fascinated by languages and how they and the literature written in those languages shape the way we think and see the world. Next year, she hopes to pursue a Master's degree and later a Doctorate in Comparative Literature while focusing on Azeri writers and literature.

Elena Siemens is Associate Professor in the Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta. Her research and teaching address Visual Culture, Urban Spaces, Performance, Fashion Media, Creative Non-Fiction, and Critical Theory. Her recent publications include *Remembering Paris 1968: Fashion Theatre of Protest* (2019), *Subjective Fashion* (2017), *Street Fashion Moscow* (2017), and *Theatre in Passing 2: Searching for New Amsterdam* (2015). Her recent curated student Pop-up exhibits include *The Forecast* (2019), *Café Counterculture* (2018), and *Revolution 100* (2017).

Laura L. Velazquez is a PhD candidate in Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta (Canada) and recipient of the Joan Shore Memorial Scholarship in Graduate Studies. She holds an MA in Asian and African Studies (Chinese Language and Literature) from El Colegio de México, an MA in Comparative and World Literature (Chinese and Latin American Literatures) from Huazhong Normal University, and a BA in Classics. Her doctoral dissertation focuses on the comparative and hermeneutical analysis of citizenship (de)formation in cultural products from Singapore, Taiwan, China, Mexico, Guatemala, Canada, and the US. Her research

interests include contemporary Latin American and Chinese literature and film, neolatin literature, popular culture, classical reception, and the intersection between anthropology, mobility studies, rhetoric, postcolonial criticism, and hermeneutics. She is currently working on the translation of Zhai YongMing's poetry into Spanish.

Mingxing Wang is a PhD candidate in Translation Studies at the Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta. He will defend his PhD dissertation on the translation and reception of the first Chinese Nobel Prize winner, Gao Xingjian's works in China and the West shortly. Mingxing's areas of academic interests include critical translation studies, empire and translation, film and translation, and Chinese literature in English and French translation. For contact email: mingxing@ualberta.ca.

Jobey Wills completed her Master of Arts in Transnational and Comparative Literatures in April 2020 with the Department of Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta.